

◇問1. 各2点

狙撃	저격	独立	독립
偉人	위인	未来	미래
失敗	실패	挫折	좌절
成功	성공	努力	노력
感動	감동	発見	발견

◇問2. 各2点

1. ueta kitine
2. budo: no husa
3. sore o te ni irejo:
4. dekimasendesita
5. hitorigoto o
6. so:ju: hu: ni
7. ningen no uti ni mo
8. tikara ni tarinai
9. ko:ziti ni
10. hitobito

赤字は有声・無声どちらも正答とする。下線部よりも長い範囲を転写した場合は減点無し、下線部をすべて転写してない場合(5の"o"を忘れた場合等)は減点1とする。漢字の読み間違え、ヘボン式転写等題意に沿わない解答も一か所につき減点1とした。合計2点までの減点をそれぞれの小問に対して行った。

◇問3. (11~14は2点満点、15~18は3点満点)

11. ruoan ruoan, ruojan, ruoanは1点。
12. lokin lokan, loken, lokjan, lokijen は1点。
13. kadun kadan, kadenは1点。
14. kaupan 他の解答の可能性はまずないと思われる。
15. teltan 他の解答の可能性はまずないと思われる。
16. kurjen kurjan, kuran, kuren, kurhan, kurhenは2点、kurgan, kurgenは1点。
17. kannan kanjan, kanjen, kansan, kansen, kandan, kandenは1点。
18. kylvyn kylvan, kylven, kyljan, kykijen, kyljynは2点、kylman, kylmen, kylvan, kylvenは1点。

1~10をモデルにして形を作ると上記のような形が作られる。変化する問題の子音の前後の環境、ならびにその音の種類によく注目すると、より正しい形を導き出すことができる。ただしモデルからだけでは他の可能性も排除できないので、考えられるバリエーションには部分点を与える。

◇問4. 各空欄につき2点

12. ($\Delta^b \text{c}^b \text{d}^b \text{e}^b$)

13. $\Delta^b \text{c}^b \text{d}^b \text{e}^b$ ($\text{C}^b \text{d}^b \text{e}^b \text{f}^b$)

14. $\text{a}^b \text{c}^b$ ($\text{d}^b \text{e}^b \text{f}^b$) ($\text{g}^b \text{h}^b \text{i}^b \text{j}^b$)

15. $\text{a}^b \text{c}^b \text{d}^b$ ($\text{e}^b \text{f}^b \text{g}^b \text{h}^b$) ($\text{i}^b \text{j}^b \text{k}^b \text{l}^b$)

16. $\text{a}^b \text{c}^b$ ($\text{d}^b \text{e}^b \text{f}^b$) ($\text{g}^b \text{h}^b \text{i}^b \text{j}^b \text{k}^b \text{l}^b$)

17. (d^b) $\text{a}^b \text{c}^b$ ($\text{d}^b \text{e}^b \text{f}^b \text{g}^b$)

採点基準

- ・語順は,上の解答のものが最も想定されうるが,逆になっていても正解とする.
- ・正解に限りなく近いものの,文字が汚いか,あるいは上付き文字が通常の文字と同じ大きさで書かれている場合は,部分点として1点を加える.
- ・16-2の4文字目は誤っている場合1点のみ減点する.
- ・15-2および17-2は, f を誤って入れてしまったあるいは抜いてしまった場合,周辺の文字の変化等も総合的に考慮して1点のみ減点する.

◇問5. ()で囲った部分各1点

(a) 日本語に訳しなさい。

13. うさぎは (若者から) (隠れなかった)。
14. あなたは (町で) (海を) (見るだろう)。
15. おばあさんは (ある家を) (嫌った)。
16. 彼は (その袋を) (運んでこないだろう)。

(b) コリマ・ユカギール語に訳しなさい。

17. tet (t'obulge) (jarajek)
18. mit (t'olhoro) (miej)
19. towke (gōratket) (tetkele) (ket'im)
20. tudel (towkegele) (mietem)
21. tet (mitul) (el juöjek)

- 21 (el juöjek) はこれで一かたまりとする。
- アポストロフィー('), マクロン(ˉ), ウムラウト(¨)の抜けは減点しない。
- 各文で文中に()部分通りのもの(17-21では同一の語)があれば得点とする。
- 語順や採点しない部分(主語)に間違いがあっても減点しない。
- 例えば13で「ある(若者から)隠れた」なら1点。17で"t'obulget"は0点。17で"tet (jarajek)"と書いてあった場合, 1点。20が"(mietem) (towkegele)"でも1×2点。
- 複数の解答が書かれている場合, 共通点のみを採点対象とし, 異なる点には点数をつけない。